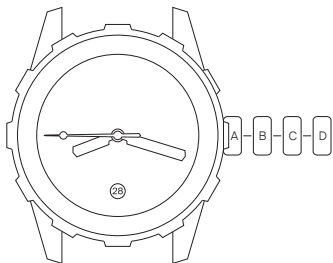






ENGLISH	4
FRANÇAIS	6
DEUTSCH	8
ESPAÑOL	10
ITALIANO	12
РУССКИЙ	14
中国	16
中國	18
日本の	20
23.....	المحتويات

CALIBER UN-816



- A Crown screwed down.
- B To wind the movement : unscrew and turn crown clockwise. If the watch has stopped, approx. 65 turns of the crown will wind it completely.
- C Quick date setting.
Important : do not use quick corrector between 10:00 pm and 01:00 am; doing so may result in damage to the calendar mechanism.
- D Time setting. When corrections and adjustments are completed, push the crown and screw down to position A to guarantee full water-resistance.

TIME SETTING

Unscrew and pull the crown out to position D. Make sure the hands are properly showing either am or pm, otherwise the date will change at noon instead of midnight. Turn the hands clockwise to the desired time. Push the crown back to position B, then press slightly to engage the threads and turn to screw the crown down. The water-resistance can only be guaranteed when the crown is correctly screwed down.

DATE SETTING

Unscrew the crown and pull out to position C. Rotate in any direction until the required date appears in the window.

PRECISION

Precision and average daily rate depend on the activity of the person wearing the instrument. Magnetic fields (computers, mobile phones, etc.) may influence the working of a watch. Violent shocks or knocks - quite common in tennis or golf - should be avoided to prevent shaking that may loosen certain parts.

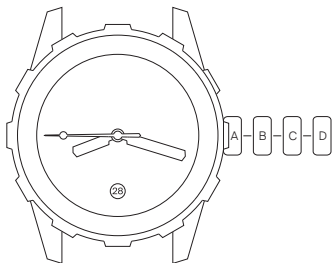
MAINTENANCE

All mechanical watches should have their movements cleaned and the oil replaced every 3-5 years. The life span of any mechanical timepiece will primarily depend upon both daily care and the recommended routine maintenance. We strongly encourage you to have your timepiece serviced only at officially authorized Ulysse Nardin Customer Service Centers. For additional information regarding Customer Service please visit our website: ulyссе-nardin.com.

TECHNICAL DATA

Caliber	UN-816 - Self-winding movement
Diameter	42mm
Power reserve	Approx. 42 hours
Water resistance	300m

CALIBRE UN-816



- A Position normale, couronne vissée.
- B Remontage: dévisser la couronne et la tourner en sens horaire. Lorsque la montre est arrêtée, env. 65 tours pour remonter le mécanisme entièrement.
- C Correction rapide du quantième.
Important: aucune correction rapide entre 22h et 1h. Ceci pourrait endommager le mécanisme du calendrier.
- D Mise à l'heure. Une fois les réglages terminés, remettre la couronne en position A pour garantir la parfaite étanchéité de la montre.

MISE À L'HEURE

Tirer la couronne en position D. Assurez-vous que les aiguilles indiquent le jour ou la nuit, sinon la date se modifiera à midi au lieu de minuit. Tourner la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure requise. Repousser la couronne en positions B, appliquer une légère pression axiale et visser la couronne jusqu'à ce qu'elle termine sa course en butée, position A. L'étanchéité de votre montre est alors garantie.

RÉGLAGE DE LA DATE

Dévisser la couronne, la tirer en position C et tourner en sens anti-horaire jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse dans le guichet.

PRÉCISION

A noter que la bonne marche et la précision d'une montre dépendent de la personne qui la porte et de son activité. Les champs magnétiques (ordinateurs, téléphones portables, etc.) peuvent influencer son fonctionnement. Les activités, telles que tennis, golf ou toute autre qui provoqueraient des chocs violents sont à proscrire.

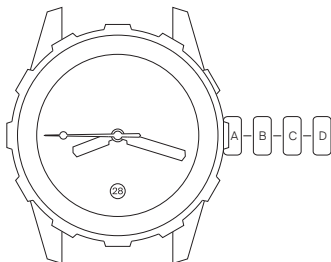
ENTRETIEN

Il est recommandé d'effectuer une révision du mouvement tous les 3 à 5 ans. La longévité de votre instrument dépend du soin et de l'entretien apporté. La qualité du service après vente joue également un rôle important. Veuillez contacter exclusivement les représentants agréés ou directement Ulysse Nardin Le Locle, Suisse. Pour plus de renseignements en rapport avec l'entretien, veuillez consulter le site: ulyссе-nardin.com.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Calibre	UN-816 - Remontage automatique
Diamètre	42mm
Réserve de marche	Approx. 42 heures
Étanchéité	300m

KALIBER UN-816



- A Eingeschraubte Krone.
- B Zum Aufziehen des Uhrwerks die Krone losschrauben und im Uhrzeigersinn drehen. Bei einer stillstehenden Uhr sind ca. 65 Kronen Umdrehungen nötig, bis der Vollaufzug erreicht ist.
- C Schnelleinstellung des Datums.
Wichtig: Schnellkorrektor nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr benutzen, da sonst der Kalendermechanismus beschädigt werden kann.
- D Zeiteinstellung. Drücken Sie die Krone nach Beendigung der Korrekturen und Anpassungen wieder ein und schrauben Sie sie in Position A fest, damit absolute Wasserdichtigkeit gewährleistet ist.

ZEITEINSTELLUNG

Ziehen Sie die Krone in Position D. Stellen Sie sicher, dass die Zeiger die korrekte Zeit vor bzw. nach 12 Uhr mittags anzeigen. Andernfalls wird das Datum um 12 Uhr mittags statt um 12 Uhr nachts umgeschaltet. Drehen sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Uhrzeit. Bringen Sie die Krone in Position B zurück, drücken Sie dann leicht auf die Krone bis sie im Gewinde greift und schrauben sie fest. Nur bei fest verschraubter Krone kann die Wasserdichtigkeit garantiert werden.

EINSTELLUNG DES DATUMS

Schrauben Sie die Krone los und ziehen Sie sie in Position C. Drehen Sie sie in beliebiger Richtung, bis das gewünschte Datum im Fenster erscheint.

PRÄZISION

Die Präzision und durchschnittliche Tagesleistung hängen von der Aktivität der Person ab, welche das Instrument trägt. Magnetfelder (Computer, Mobiltelefone usw.) können den Lauf der Uhr beeinflussen. Kräftige Schläge und Stöße, wie sie beim Tennis- und Golfspiel geläufig sind, sollten vermieden werden, um ein Lockern von Werkteilen zu verhindern.

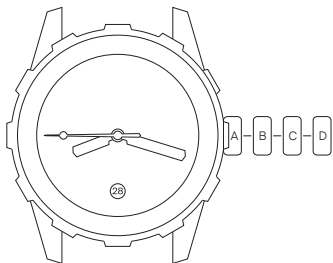
WARTUNG

Bei mechanischen Uhren sollten alle 3 bis 5 Jahre das Uhrwerk gereinigt und das Öl gewechselt werden. Die Lebensdauer eines mechanischen Zeitmessers hängt in erster Linie von der täglichen Pflege und der Durchführung der empfohlenen Wartungsmaßnahmen ab. Bitte wenden Sie sich für Arbeiten an Ihrer Uhr ausschließlich an einen zugelassenen Ulysse-Nardin-Kundendienst. Zusätzliche Informationen zum Kundendienst können Sie unserer Website entnehmen: ulyссе-nardin.com.

TECHNISCHE DATEN

Kaliber	UN-816 - Automatikwerk
Gangreserve	Ca. 42 Stunden
Durchmesser	42 mm
Wasserdichtigkeit	300 m

CALIBRE UN-816



- A La corona atornillada.
- B Para dar cuerda al movimiento: desenroscar la corona y girarla en el sentido de las agujas del reloj. Si el reloj se ha parado, girar aprox. 65 vueltas para que se cargue completamente el movimiento.
- C Ajuste rápido de la fecha.
Importante: no usar el corrector de la fecha entre las 10 de la noche y la una de la mañana para no dañar el mecanismo del calendario.
- D Ajuste de la hora.
Al acabar los ajustes, volver a colocar la corona atornillada en posición A para garantizar su perfecta impermeabilidad.

AJUSTE DE LA HORA

Tirar de la corona hasta que llegue en posición D. asegurarse de que las agujas estén bien colocadas en las horas adecuadas (pm o am) sino la fecha se cambiara a las doce del medio día en vez de a media noche. Girar las agujas en el sentido de las agujas del reloj para poner la hora deseada. Volver a colocar la corona en posición B y presionar ligeramente para engranar la rosca hasta que la corona este totalmente atornillada.

AJUSTE DE LA FECHA

Desenroscar y tirar de la corona hasta que llegue en posición C. Girar en cualquier dirección hasta que aparezca la fecha deseada en la ventanilla.

PRECISIÓN

La precisión y la variación media diaria dependen de la actividad de la persona que lleva el reloj. Campos magnéticos (ordenadores, teléfonos móviles, etc) pueden influir en el buen funcionamiento del reloj. Golpes violentos o choques - comunes en actividades como el tenis o el golf - deben ser evitados para mantener el buen funcionamiento de la pieza.

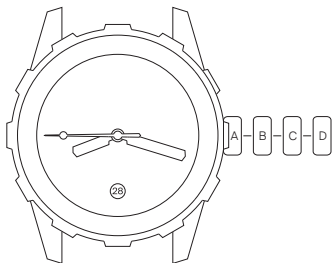
MANTENIMIENTO

Todo reloj mecánico debe pasar por una revisión rutinaria para limpiar sus mecanismos y cambiar el lubricante cada 3-5 años. La duración de vida de un reloj mecánico dependerá principalmente del cuidado diario y del mantenimiento recomendado. Aconsejamos firmemente llevar su reloj a un centro de asistencia técnica oficial de ulysse nardin. No dude en entrar en nuestra página ulyссе-nardin.com para más información.

FICHA TÉCNICA

Calibre	UN-816 - cuerda automática
Reserva de marcha	42 horas
Diámetro	42mm
Hermeticidad	300m

CALIBRO UN-816



- A Corona avvitata.
- B Per caricare il movimento: svitare e girare in senso orario. Se l'orologio si è fermato, all'incirca 65 giri della corona lo caricheranno completamente.
- C Regolazione veloce della data.
Importante: non utilizzare il correttore veloce tra le ore 22 e le ore 1 del mattino; questa operazione potrebbe danneggiare il meccanismo del calendario.
- D Regolazione dell'orario. Quando le correzioni e gli aggiustamenti sono completati, spingere ed avvitare la corona fino alla posizione A per garantire pienamente l'impermeabilità.

REGOLAZIONE DELL'ORA

Portare la corona alla posizione D. accertarsi che le lancette mostrino correttamente o il mattino o la sera, altrimenti la data cambierà a mezzogiorno anziché a mezzanotte. Girare le lancette in senso orario fino all'orario desiderato. Riportare la corona alla posizione B, premere poi leggermente per ingranare le filettature e girare per avvitare la corona. Solo quando la corona è avvitata al massimo, l'impermeabilità può essere garantita.

REGOLAZIONE DELLA DATA

Svitare la corona e portarla alla posizione C. Ruotare in qualsiasi direzione fino a che la data desiderata non compare nella finestra.

PRECISIONE

La precisione e lo scarto medio quotidiano dipendono dalle attività del proprietario. Campi magnetici (computers, cellulari ecc.) possono influenzare le prestazioni dell'orologio. Shock violenti o urti, abbastanza comuni nel tennis o nel golf, dovrebbero essere evitati per prevenire scuotimenti che potrebbero allentare alcune parti.

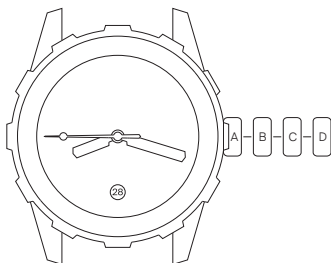
MANTENIMENTO

Tutti gli orologi meccanici dovrebbero avere i loro movimenti puliti e l'olio sostituito ogni 3 - 5 anni. La durata di vita di ogni segnatempo meccanico dipenderà primariamente dalla cura quotidiana e dalla giusta manutenzione. La incoraggiamo vivamente a rivolgersi soltanto ai centri di assistenza autorizzati Ulysse Nardin. Per ulteriori informazioni sul servizio clienti, vi preghiamo di visitare il nostro sito: ulyse-nardin.com.

DATI TECNICI

Calibro	UN-118 - Automatico
Diametro	42 MM
Riserva di carica	All'incirca 42 ore
Impermeabilità	300M

КАЛИБР UN-816



- Положение А Заводная головка завинчена
- Положение В Для завода механизма, открутите заводную головку и поворачивайте ее по часовой стрелке. Если часы остановились, 65 оборотов заводной головки будет достаточно для полного завода механизма.
- Положение С Быстрая настройка даты.
Важно: не используйте функцию настройки даты в промежутке с 22.00 вечера до 01.00 ночи, это может повредить календарный механизм.
- Положение D Установка времени. Когда все настройки завершены, верните заводную головку в положение А, чтобы обеспечить герметичность часов и избежать попадания воды внутрь механизма.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение D. Убедитесь, что часы показывают дневное время, если стрелки установлены на ночное время, дата на часах изменится. Поворачивая заводную головку по часовой стрелке, установите ее на нужное время. Верните заводную головку в положение B, слегка нажмите, чтобы зафиксировать и до конца закрутите заводную головку. Водонепроницаемость может быть гарантирована только при плотно завинченной заводной головке.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Установите заводную головку в положение C. Поворачивайте заводную головку по или против часовой стрелки, пока в окошке даты не появится нужное значение.

ТОЧНОСТЬ

Точность хода и среднее ежедневное отклонение зависят от повседневной активности человека, который носит часы. Магнитные поля (компьютер, мобильный телефон, др.) могут влиять на работу механизма. Необходимо избегать ударов и силовых воздействий, возможных при занятиях активными видами спорта, такими как теннис или гольф, чтобы защитить часы от сотрясения и возможного смещения определенных деталей.

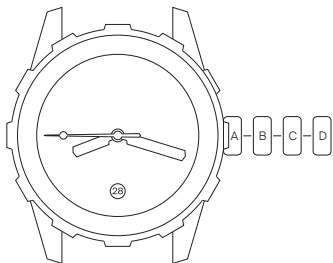
СОДЕРЖАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все механические часы должны проходить регулярную плановую проверку каждые 3-5 лет на предмет очистки механизма и замены смазки. Продолжительность и точность работы механических часов зависят не только от ежедневного ухода, но и правильной эксплуатации. Мы настоятельно рекомендуем осуществлять техническое (сервисное) обслуживание только в авторизованных сервисных центрах компании Ulysse Nardin. Для получения более подробной информации о центрах обслуживания клиентов, пожалуйста, зайдите на наш сайт: ulyссе-nardin.com.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр	UN-816 - Автоподзавод
Запас хода	Около 42 часов
Диаметр	42 мм
Водонепроницаемость	300 метров

UN-816 机芯



- A 正常位置，旋入式表冠
- B 上链：旋出表冠并沿顺时针方向旋转。
当腕表停止运行时，请旋转表冠约 65 圈以进行上链。
- C 快速调校日期。
注意：请勿在晚上10:00 时至凌晨 1:00 时之间调校日期，
以避免损坏日历机械装置。
- D 调校时间：完成时间调校后，将表冠重新恢复至位置(A)，
以确保腕表完美的防水性能。

时间的调校

将表冠拉出至位置D。需确保指针正确指示上/下午时份，否则日历会在中午时份调整而非晚间调整。沿顺时针方向旋转表冠直到指针显示所需时间为止。将表冠重新恢复到位置B，沿着轴心方向轻轻按下，并旋入表冠直到它不能再转动(即位置A)，可确保您腕表完美的防水性能。

日期的调校

旋出表冠，将它拉出至位置C，旋转表冠直到欲调校的日期出现在日期视窗。

准确度

必须注意的是，一只腕表的正确运行和精确度视乎佩戴者以及他从事的活动而定。电脑、手机等所产生的磁场可影响其运行。此外，佩戴腕表时，避免从事网球、高尔夫球以及其他可能造成强烈撞击的体育活动。

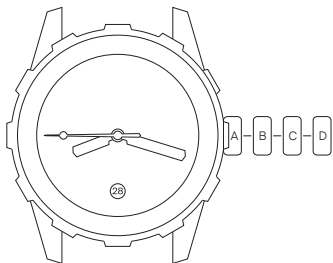
维修保养

建议您每3至5年为机芯进行一次例行检查及抹油。您腕表的寿命，除了取决于您悉心的使用和定期的保养外，售后服务的质量当然也扮演着重要的角色。因此，建议您直接与瑞士勒洛克雅典表公司指定的客户服务中心联系。欲知更多有关维修保养的事宜，请登入雅典表的网站

技术资料

机芯	UN-816机芯
动力储存	约42小时
防水	300米

UN-816 機芯



- A 正常位置，旋入式錶冠
- B 上鏈：旋出錶冠並沿順時針方向旋轉。
當腕錶停止運行時，請旋轉錶冠約65圈以進行上鏈。
- C 快速調校日期。
注意：請勿在晚上10時至凌晨1時之間調校日期，以避免損壞日曆機械裝置。
- D 調校時間：完成時間調校後，將錶冠重新恢復至位置(A)，以確保腕錶完美的防水性能。

時間的調校

將錶冠拉出至位置D。需確保指針正確指示上/下午時份，否則日曆會在中午時份調整而非晚間調整。沿順時針方向旋轉錶冠直到指針顯示所需時間為止。將錶冠重新恢復到位置B，沿著軸心方向輕輕按下，並旋入錶冠直到它不能再轉動(即位置A)，可確保您腕錶完美的防水性能。

日期的調校

旋出錶冠，將它拉出至位置C，旋轉錶冠直到欲調校的日期出現在日期視窗。

準確度

必須注意的是，一隻腕錶的正確運行和精確度視乎佩戴者以及他從事的活動而定。電腦、手機等所產生的磁場可影響其運行。此外，佩戴腕錶時，避免從事網球、高爾夫球以及其他可能造成強烈撞擊的體育活動。

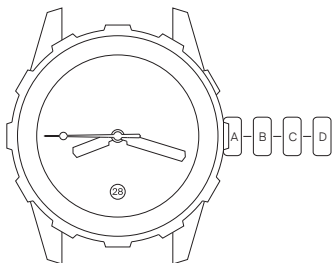
維修保養

建議您每3至5年為機芯進行一次例行檢查及抹油。您腕錶的壽命，除了取決於您悉心的使用和定期的保養外，售後服務的品質當然也扮演著重要的角色。因此，建議您直接與瑞士勒洛克雅典錶公司指定的客戶服務中心聯繫。欲知更多有關維修保養的事宜，請登入雅典錶的網站

技術資料

機芯	UN-816機芯
動力儲存	約42小時
防水	300米

キャリバー UN-816



- A リューズがねじ込まれたポジション
- B ムーブメントを巻き上げるには、リューズを緩め、時計回りに回します。時計が停止している場合は、リューズを 65 回ほど回すと、ムーブメントを完全に巻き上げることができます。
- C 早送り日付調整
重要：日付変更メカニズムに損傷を与えるおそれがありますので、午後 10 時から午前 1 時の間は、早送り調整を使用しないでください。
- D 時刻の設定。時刻の修正および設定が終わったら、防水性を確実にするため、リューズは押し戻して位置 A にねじ込んでください。

時刻の設定

リューズを位置 D に引き出します。針が午前または午後のどちらかの時刻を指していること、さらに日付が正午ではなく午前零時にわることを確認します。リューズを時計回りに回して希望の時刻に合わせます。リューズを位置 B に押し戻し、位置 A までねじ込みます。リューズがねじ込まれていないと防水性は保証されません。

日付の設定

リューズを緩め、位置 C に引き出します。リューズを時計回りまたは反時計回りに回して希望の日付を表示窓に表示させます。

精度

時計の精度と平均日差は、時計の着用者の動きに左右されます。磁気（コンピュータ、携帯電話など）は時計の作動に影響を及ぼします。過剰な衝撃や振動（テニスやゴルフなどをする際の）を時計に与えないでください。

機械式時計はマイクロ技術により仕上げられた 100 以上の精密部品で構成されていますが、クォーツ時計のような精度をもつものではありません。

メンテナンス

機械式時計は 3~5 年毎にムーブメントの洗浄とオイルの交換を行う必要があります。機械式時計の寿命は、主に日々のお手入れと定期的なメンテナンスにより変わります。お使いの時計はユリス・ナルダン正規アフターセールスサービスで点検、修理を受けられることを強くお勧めします。カスタマーサービスの詳細については、当社ウェブサイト ulyссе-nardin.com をご参照ください。

技術データ

キャリバー	UN-816
パワーリザーブ	約 42 時間
防水性	300 m

الوقت

اسحب التاج إلى الوضع D. واحرص على أن يكون العقربان يشيران بوضوح إلى الوقت، قبل الظهر أو بعد الظهر، وإلا فإن التاريخ سيتغير في منتصف النهار بدل أن يتغير في منتصف الليل. أدر العقربين في اتجاه حركة عقارب الساعة إلى الوقت المرغوب. ثم ادفع التاج معيداً إياه إلى الوضع B، ثم اضغطه بلطف لتعشيق أسنان اللولب وأدره حتى يثبت. لا سبيل لضمان مقاومة الساعة للماء إلا بإحكام شد التاج على هذا النحو.

ضبط التاريخ

حُلّ التاج واسحبهُ للخارج إلى الوضع C. ثم أدره في أي اتجاه حتى يظهر التاريخ المطلوب على نافذة التاريخ.

الدقة

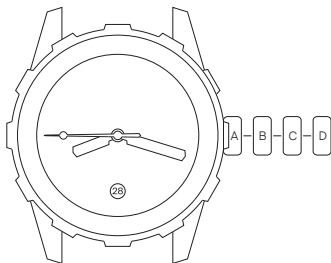
تعتمد الدقة والمعدلُ الوسطيُّ اليومي على حركة الشخص الذي يرتديها. كذلك الحقولُ المغناطيسية (لأجهزة الكمبيوتر والهاتف النقال، الخ) يمكن أن تؤثر على عمل الساعة. وينبغي تجنب الصدمات أو الحركات العنيفة - الشائعة جداً في لعبة التنس أو الغولف - لمنع الارتعاش الذي قد يحل بعض الأجزاء.

وبما أن الساعة الميكانيكية قطعةٌ هندسيةٌ منمنمةٌ دقيقةٌ تتكون من أكثر من 100 جزء، فإن دقتها لا تضاهي أبداً دقة ساعة الكوارتز.

الصيانة

لا بد من تنظيف حركات كل الساعات الميكانيكية وتبديل الزيت مرة كل 3 إلى 5 سنوات. تعتمد فترة حياة أي قطعة ميكانيكية على العناية اليومية والصيانة الروتينية الموصى بها لها. ننصحك بتنظيف ساعتك لدى قسم خدمات ما بعد الصيانة المعتمدة من قبل Ulysse Nardin. للمزيد من المعلومات عن خدمة ما بعد البيع، يرجى زيارة موقعنا في الويب: www.ulysses-nardin.com.

العيار UN-816



- A التاج مشدود إلى العلبة
- B لتعبئة الحركة، حُلّ التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة. فإذا كانت الساعة متوقفة، أدر التاج نحو 65 دورة لتكتمل التعبئة.
- C الضبط السريع للتاريخ.
- D ملاحظة مهمة : لا تستخدم زر التصحيح السريع بين الساعة 10 مساءً والـ1 فجراً. الوقت. عند اكتمال خطوات التصحيح والضبط، ادفع التاج وشده إلى الوضع A لضمان المقاومة التامة للماء.



*Headquarter - Manufacture
Le Locle, Switzerland*